

ISTITUZIONI

I fruc de 40 egn de attività de l'Istitut ladin

A la radunanza generèla, che chest an segna la conchujon de l'empegn del diretor Fabio Chiocchetti, l'è stat prejentà la neva publicazioni, l'urrier sul VOLF, l'archif, l'calandèr e la neves del Museo



N muie de jent a tout pèrt a la radunanza de l'Istitut Cultural Ladin de Fascia a Sèn Jan.

L'è semper n moment emportant la radunanza generèla de l'Istitut Cultural Ladin «majon di fascegn» e chest an amò più che zenza. N moment de reflescion, de bilanz, de valorisazion de l'atività che l'ent a portà inant via per chest ultim an. Sun desch l'è stat metù l'è stat demò editorial de chest ultim temp ma enche chel multimedia, lessicografich e musearie.

L'à avert la sentèda la presidenta Lara Battisti che a portà l'salut enche del conseier provinzièl ladin Luca Guglielmi e de la procuradora e senadora Elena Testor. «La radunanza sera sù n an de gregn mudamenc – l'è dit – dò più che 10 egn l'è stat mudà la presidenza e enche l'Consej de Amministrasion. Amò apede chest'aisciuda, dò passa 40 egn de lurier, l' diretor Fabio Chiocchetti se retirarà en penscion, sarà n moment senester de passaje ajache el l'è creà l'ICL, l'è lura con gran gaissa perche l'Istitut aesse luster, l'è metù a la leta duta soa capazität scientifica, inteltua, so estro creatif, soa sensibilità, l'è segnà n troi sun chel che speron de poder jir inant al lonch. E per chest ge sporjon nosc più gran devalpai. Te l'Istitut ladin l'è jent che se dasc jù e laora, jent de valor. L'ICL l'è polo cultural de Fascia e di ladins de la Dolomites – à dit amò Battisti – l'è stat bon ti egn de doventar l' traie di autres Istitut de la Ladinia e del Trentin, l'è avert strade che è state tutte sù enche da autres. L'è temp de mudamenc, l'è n moment delicat e de valuta, la Provinzia de Trent veit te noscia mendranza la capazität de se gestir, gio peisse che cognon esser ascort te l'arsegurar che cerc aspec de l'ent vegne garantii e starvardé, peisse a l'autonomia del Consej de Amministrasion, a chela finanziaria e a na amministrazion più lijiera e sburocratizada, chest l'è chest che se vel far.»

L' devalpai al diretor Chiocchetti è ruà dantfora enche da la sorastanta Mirella Florian, che sobito dò cognea se n jir per la consegna di diplomes te scola. «Se l'è mudamenc te ICL spere che vegne tegnu cont de dut che che l'è stat fat per la mendranza – à dit Florian – senò jissa a se destrabonir duta l'arpejon che aon

rità. Peisse a la gran emportanza de Antropolad, l' cors de auta formazion per i dozenc e no dozenc de Fascia, che à abù bon ejit e che cogn jir inant.»

Na produzion che fèsc marevea con cater neves libes e etres projec te crigna

I è na lingia i projec che per egn a la longia à segnà la vita e l'atività de l'Istitut e del Museo Ladin. La prejentazion del diretor Fabio Chiocchetti è tachèda ite con doi scomenzadives amò te crigna che vegnarà fora bele prest: n liber interatif per i più picci con i dessegnes de Arianna Iori e la ilustrazions de n classich de la lettradura ladin, l' test *Ko he la è stada he son ruà sul bal di Dolomitenladiner* de Hugo de Rossi che è rich de lessich ironich.

Pruma neva publicazion sun desch: *Il Giudizio di Fassa negli atti del Principato vescovile di Bressanone (orig. 1975)*, na tesi de laurea de Rita Grati, traslatèda e rencurèda da Angela Mura. L'è n liber n muie enteressant dal pont de veduda storic, na documentazion sorida da lejer, n instrument che fèsc da completament al liber de Pèr Frumenzio Ghetta *La Valle di Fassa nelle Dolomiti*. «Chesta enrescida storica – à dit l' diretor Chiocchetti – met semper al zenter la comunanza e l' leam de condivijon che l'era anter noscia jent: se l'era na vera, na pestilenza, na brentana, la era semper bona de star ensema, de se didar, n eejempie per noi aldidanché.»

Autra doi publicazions è vegnudes fora chest an e jà prejentèdes dai autores medemi, prejent te sala. L' liber de Cesare Poppi *Saggi di antropologia ladina e alpina*, na publicazion che regoi 40 egn de enrescides e che met dant la reijes, i confron, la testimonianzes e la interpretazions de la cultura populèra de noscia jent. Se trata del prim de trei volumes che regoi i materiè che spetèda a egn de vegnir publiché a na vida organica e che à vedù la lum de gra al lurier del diretor Fabio Chiocchetti e del joen antropologh furlan Davide Ermacora. N tassell de la storia de Fascia che va a se jontèr apede a l'auter gran liber *La grande Strada delle Dolomiti* de Karl

Felix Wolff, publicà del 1908 col titol *Monographie der Dolomitenstrasse*, vegnù fora chest istà de gra al fon lurier de Ulrike Kindl e Fabio Chiocchetti e che è jà beleche deldut feni fora.

No l'è mencià l'ultim numer de la revista *Mondo Ladino 2019 – Antropolad*, che chest'outa regoi i studies e i contribuc lurè fora dai partezipanc ai corse de formazion de l'edizion 2017-2019, dassen originai, enteressanc e de level desferent per tai e estenjon, scrib per talian o per ladin. N bel contribut a la divulgazion e a la condivijon del saer che fossa bel che l' rue te ogne majon.

L'VOLF e l'Projet Archif

Un di più gregn lurieres linguistics che l'ICL è dò a portèr inant l'è l'VOLF, l'Vocabolèr del Ladin Fascian, che è stat prejentà da la responsabola Evelyn Bortolotti. Se trata de n lurier prezis e meticolous per binèr sù e regoor te na soula publicazion duta la variantes de val: l' moenat, l' brach e l' cazet. «Per meter ensema noscia regoeta de paroles sion pontè demez da la fontènes scrites – à dit Bortolotti – dai dizionères che aane jà a la leta e dai tesé informatisé. Apeade a la desvaliva paroles te sia variantes, tel VOLF vegnarà scrit enche esprescions idiomatiches e te vèlch cajo enche sia formes secundaries. Volon moscèr a chesta vida duta la ricchezza de variantes de nosc lengaz fascian. Per chest aon de besegn del didament de la jent, stajene apede te nosc lurier de enrescida per meter ensema chest vocabolèr che vel esser n segn de l'amor che la jent de Fascia à per nosc lengaz.»

Apeade al VOLF, Evelyn à portà dant enche l' gran lurier che va inant da egn per archivièr a na vida organica duc i documents sun papier, i documents viories, i scrib stories che partegn a l'ICL a na vida che i posse vegnir consulté enche online da enresciores o studiouse da dut l' mond.

N gran devalpai al diretor Fabio Chiocchetti

Scomenzadives, prodoc, enrescides, studies de gran valuta, egn de lurier che veit la lum. L'è fruc de l'empegn, de la pascion, de la capazität de la jent che laora te l'Istitut e te Museo e del gran lurier del diretor Fabio Chiocchetti. A el, te sia ultima radunanza da diretor, ge è jiti i rengraziament de la presidenta de la Union Generala di Ladins dia Dolomites Milva Mussner, del president de l'Union di Ladins Fernando Brunel, del president onorarie Antone Polam e di desvalies interenc te sala.

Ades l'empegn maor de l'ICL e del Museo sarà passèr inant e slarièr fora dut l' patrimonie che l'è stat concostà, metù ensema, publicà, percheche, descheche à dit Cesare Bernard, ge vel fèr a na vida che la jent lo cognosce, lo dore, lo aprijie. Sarà l'endesfida più emportanta, apede a chela de jir inant sul troi avert dal diretor Fabio Chiocchetti, na encèria che l'è portà inant te chisc passa 40 egn con competenza, gaissa e cher. E chest'aisciuda che vegn, canche l' tolarà cumià, sarà l'ocajion giusta per ge l' recognoscer e ge palesèr amò l' più fon rengraziament.

Monica Cigolla

L' Calandèr Ladin 2020

La neva edizion è dedichèda al bosch con retrac e pensieres che ne fèsc descorir chèdres de natura e de saer da zacan

Alberta Rossi à prejentà l' Calandèr Ladin 2020, metù ensema de gra al didament de Nives Iori e co la partezipazion di fotografes Anton Sessa, Diego Leder, Karin Giacomelli e Mauro Morandini. L' nef calandèr è dedicà al bosch aldò di segnes lascè sul teritorie dal tormen Vaia de l'uton passà e tras i bie retrac di fotografes se pel descorir chèdres de natura de nosc raion.

«Te chest nef numer del calandèr – à dit Alberta Rossi – è volù meter ite enche parole veie che no se doura

più con apede sie significat, spere che l' vae a far più rich l' lurier de enrescida de l'ICL.»

I pensieres, la paroles, i sentiment, i armonimenc, la rimes che se pel lejer sun ogne piata del calandèr ne fèsc jir ite tel temp e tel jir di meis e di dis: *me n'arloe dò n nef vièl, son semper gè, la tera e l' ziel, no sè amò olache vae, ma al Nef ge die Tèlpae. Osserve dut intorn: segnes e segnèi, tènes e coèi, che l' troi sie chièr o da straoutes, bel chiet o a torcelin, ge vel pa eie fin sun duta l'outes!*

Piata dò piata, apede a ogne frase l'è n bel gran retrac che ne porta a la descorida de ciantons e chèdres da color de noscia maraveousa natura che eneben che la sie stata tocèda tel fon, la vel renascer e se fèr più forta. De gra al sostegn de la Copratives de Sèn Jan e de Ciampedel l' Calandèr ladin vegn dat fora per nia te sia boteighes de la val opura te l'Istitut ladin e te Museo.

MC



Alberta Rossi à prejentà la neva edizion del Calandèr Ladin.

La vivana e l' cian

L'è n nef filmat che jirà a viventèr l' Museo Ladin, tout da na contia populèra binèda sù da Amadio Calligari da Larcionè

L' Museo raprejentà l' speie de noscia identità, l'è l' coleamont col teritorie ma percheche no sie demò na esposizion de èrc e materiè l'è de besegn che l' vegne semper viventà e fat cognoscer e sun chest aspec se desc jù con competenza dut l' staff del Museo.

La responsabola Daniela Brovadan à prejentà in particolar l' projet *Museo Vif* che, travers la colaborazion de desvalies enc e gropes, vel ge fèr cognoscer l' Museo a la neva generazions. Etres obietives arjonc via per chest an: la scritta I.R. sul Stont de Ciampedel; l' esposizion te Museo del Termen del 1551, la pera che la sezion del Cai Sat de Moena à troà forin Roncac; i smaorament de la vedrines di ores de gra a la donazions de la jent de Fascia. En última l'è stat prejentà la bela neva pissèda dal diretor Fabio

Chiocchetti per viventèr a na vida emozionèla la sala 5 del Museo. Da la figura de n gran bosch se animarà sun n vidrel la veiora contia de *La vivana e l' cian* per fascian e talian coi sotitoi per todesch e ingles. Se trata de n filmat che pea via da na veiora contia populèra binèda sù da Amadio Calligari da Larcionè del 1891, realisà da *490 Studio* con la partezipazion de autres fascegn, anter chisc enche Loretta Florian e Dora Tamion, che era prejentès te sala. «Na contia populèra che vegn cà da la net di tempes – à spiegà l'antropologa Ulrike Kindl – te n ladin arcaich cert e straneous. La conta de n pèster a chel che ge compars na figura da ela che ge domana da magnèr, ma ajache l' peissa che sie na bregostèna l' mola fora l' cian e coscità la cogn sciampèr, ma enzeve l'è na vivèna e chesta ge fèsc n strionament. L' pèster è destinà a seghiter a magnèr e tafier ma l' doventa semper più mègher e padì, fin canche l' va a ge domanèr consei a na veiatà, l' fèsc n rit de penitenza e l' vegn libà. Te chesta contia ogne parola l' à n significat, se pel lejer la contrapozizion de la forzes, del cristianeisem e di ric pagans, l'è na testimonianza preziosa che ge desc amò più valor a nosc lengaz e sia reijes.» N filmat che se podarà veder te Museo Ladin sobito dò la festes.

MC



Fabio Chiocchetti con Dora Tamion e Loretta Florian, che à tout pèrt a la realizazion del nef filmat su *La vivana e l' cian* che vegnarà metù te la sala 5 del Museo.